



DE Bedienungsanleitung

EN Operating instructions

FR Mode d'emploi

NL Bedieningshandleiding

ES Manual de instrucciones

IT Istruzioni per l'uso

DA Brugsanvisning

NO Bruksanvisning

SV Instruktionsmanual

FI Käyttöohje

PL Instrukcja obsługi

CS Návod k obsluze

RU Инструкция по применению

HU Kezelési utasítás



Wiha Werkzeuge GmbH
Obertalstraße 3–7
78136 Schonach/Germany
Tel. +49 77 22 959-0
Fax +49 77 22 959-160
info.de@wiha.com
www.wiha.com

VoltDetector 90-1.000 V
Der berührungslose Spannungsprüfer dient zum Testen von elektrischen Wechselfeldern. Es kann Spannung an isolierten Kabeln festgestellt werden, z.B. um Kabelbrüche zu detektieren.

Sicherheitshinweise

- ⚠ AC > 50 V
DC > 120 V

Außerhalb dieser Spannungsgrenzen: lebensgefährlicher elektrischer Schlag bei Berührung.

- Bei Sach- oder Personenschäden, die durch Nichtbeachten dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt die Gewährleistung/Garantie! Für Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung!
- Bei Änderungen am Spannungsprüfer ist die Betriebssicherheit nicht mehr gewährleistet. Nicht zerlegen.
- Testen Sie das Gerät vor und nach jedem Einsatz an einer bekannten Spannungsquelle.
- Umgebungen meiden mit brennbarem Gas, Dampf, Staub.

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Spannung: 90 - 1.000 V AC
- Frequenz: 50/60 Hz
- Der Spannungsprüfer darf ausschließlich von geschultem Fachpersonal verwendet werden.
- Der Spannungsprüfer darf nicht zum Nachweisen von Spannungsfreiheit verwendet werden.
- Spannungsfreiheit darf nur mit einem zweipoligen Spannungsprüfer nach EN61243-3 nachgewiesen werden.
- Den Spannungsprüfer nur zusammen mit der Bedienungsanleitung an dritte Personen weitergeben.

1 Bedienelemente

- a Testspitze
- b LED-Anzeige
- c Anzeige Betriebsbereitschaft
- d Ein-/Aus Taste „Power“
- e Verschlusskappe

2 Indikation

- 3 Batterien einsetzen/ wechseln
Batterietyp: 2x 1,5 V AAA

- 4 Gerät vorbereiten
Regelmäßig die technische Sicherheit des Spannungsprüfers überprüfen (z.B. auf Beschädigung des Gehäuses oder Deformierung).

- 5 Spannung prüfen
Visuelles Prüfsignal

Technische Daten

Schutzart	IP67
Temperaturbereich	-20 °C – +40 °C
Relative Luftfeuchtigkeit	< 80% rF
Abmessungen (L x B x H)	150 x 28 x 28,5 mm
Sicherheit geprüft nach	IEC 61010-1:2010
Gewicht (ohne / mit Batterie)	40 g / 50 g

Reinigung

- Spannungsprüfer zur Reinigung ausschalten.
- Spannungsprüfer mit feuchtem Tuch reinigen - Keine Scheuer- oder Lösungsmittel verwenden.
- Vor nächstem Einsatz gründlich trocknen lassen.

Entsorgung

- Spannungsprüfer gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen entsorgen.
- Leere Batterien müssen getrennt vom Produkt ordnungsgemäß entsorgt werden.

⚠ Vorsicht, gefährliche Spannung, Gefahr des elektrischen Schlages und Beeinträchtigung der elektrischen Sicherheit des Spannungsprüfers.

⚠ Achtung! Hinweise in der Bedienungsanleitung beachten.

☐ Durchgängige doppelte oder verstärkte Isolierung nach Kategorie II DIN EN 61140. Schutz gegen elektrischen Schlag.

CE Erfüllt europäische Vorgaben.

UK CA Erfüllt europäische Vorgaben.

CS Canadian Standards Association (NRTL/C)

A Erfüllt zutreffende australische Vorgaben.

⌚ Der Spannungsprüfer erfüllt die WEEE-Richtlinie (2012 / 19 / EU).

CAT IV 1.000 V
Der Spannungsprüfer dient Messungen an der Quelle von Niederspannungsinstalltionen (d.h. elektrische Messgeräte und Messungen an Zählern, Überstromschutzgeräten und Rundsteuergeräten).

VoltDetector 90-1000 V
This contactless voltage tester is used to test alternating electric fields. It can detect voltages in insulated cables, e.g. spot cable breaks.

Safety instructions

- ⚠ AC > 50 V
DC > 120 V

Above these voltage limits: life-threatening electric shock if touched.

- The warranty is voided in the event of injury or damage to property caused due to non-compliance with these operating instructions. The manufacturer accepts no liability for consequential damage.
- Operational safety is no longer guaranteed if the voltage tester has been modified in any way. Do not disassemble.
- Test the device on a known voltage source before and after you use it.
- Avoid environments containing dust, vapours or flammable gas.

Proper use

- Voltage: 90 - 1000 V AC
- Frequency: 50/60 Hz
- Only trained technical staff may use the voltage tester.
- The voltage tester must not be used to verify that there is no live current.
- You may only use a two-pole voltage tester as per EN 61243-3 to verify that there is no live current.
- You must pass on the operating instructions as well if you give voltage tester to a third party.

1 Operational control

- a Test tip
- b LED indicator
- c Ready-to-use indicator
- d Power on/off button
- e End cap

2 Indication

- 3 Fitting/replacing the battery
Battery type: 2x 1.5 V AAA

- 4 Preparing the device
Check the voltage tester is safe and intact on a regular basis (e.g. examine for damage to the housing or deformation).

- 5 Checking the voltage
Visual testing signal

Technical specifications

Protection class	IP67
Temperature range	-20 °C – +40 °C
Relative humidity	< 80% rF
Dimensions (L x W x H)	150 x 28 x 28,5 mm
Safety tested as per	IEC 61010-1:2010
Weight (without / with battery)	40 g / 50 g

Cleaning

- Switch off voltage tester before cleaning.
- Clean voltage tester with a damp cloth - do not use any scouring agents or solvents.
- Dry thoroughly before using again.

Disposal

- Dispose of the voltage tester as per the applicable statutory regulations.
- You must dispose of empty batteries properly and separately from the product.

⚠ Warning: dangerous voltage, risk of electric shock and impact on the voltage tester's electric safety.

⚠ Important! Observe the indications in the operating instructions.

☐ Uninterrupted double or reinforced insulation as per Category II EN 61140. Protection against electric shock.

CE Complies with European specifications.

UK CA Complies with European specifications.

CS Canadian Standards Association (NRTL/C)

A Complies with applicable Australian regulations.

⌚ The voltage tester meets WEEE Directive (2012 / 19 / EU).

CAT IV 1000 V
The voltage tester is used to measure the source in low-voltage installations (i.e. electrical measuring devices and measurements on counters, overcurrent protection devices and load management devices).

VoltDetector 90-1.000 V
Le détecteur de tension sans contact est utilisé pour tester les champs électriques alternatifs. La tension peut être détectée sur des câbles isolés, par ex. pour détecter des ruptures de câble.

Consignes de sécurité

- ⚠ AC > 50 V
DC > 120 V

En dehors de ces limites de tension : risque de choc électrique en cas de contact.

- En cas de dommages matériels ou corporels causés par le non-respect de ce mode d'emploi, le droit à la garantie / la garantie expire ! Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages consécutifs !
- Si des modifications sont apportées au détecteur de tension, la sécurité de fonctionnement ne peut plus être garantie. Ne pas démonter.
- Tester l'appareil avant et après chaque utilisation en utilisant une source de tension connue.
- Éviter les environnements contenant des gaz combustibles, de la vapeur ou de la poussière

Utilisation conforme

- Tension : 90 - 1.000 V AC
- Fréquence : 50/60 Hz
- Le détecteur de tension ne doit être utilisé que par du personnel qualifié et spécialisé.
- Le détecteur de tension ne doit pas être utilisé pour prouver l'absence de tension.
- L'absence de tension ne peut être démontrée qu'avec un détecteur de tension bipolaire conforme à la norme EN61243-3.
- Ne transmettez le détecteur de tension à des tiers qu'avec le mode d'emploi.

1 Éléments de commande

- a Pointe de test
- b Indicateur LED
- c Afficheur état de service
- d Touche Marche/Arrêt « Power »
- e Capuchon

2 Indication

- 3 Insertion / remplacement des piles
Type de pile : 2x 1,5 V AAA

- 4 Préparation de l'appareil
Contrôler régulièrement la sécurité technique du détecteur de tension (par ex. endommagement ou déformation du boîtier)

- 5 Détection de la tension
Signal test visuel

Caractéristiques techniques

Degré de protection	IP67
Plage de températures	-20 °C – +40 °C
Humidité relative	< 80 % h.r.
Dimensions (L x l x h)	150 x 28 x 28,5 mm
Sécurité contrôlée selon	IEC 61010-1:2010
Poids avec / sans piles	40 g / 50 g

Nettoyage

- Éteindre le détecteur de tension pour le nettoyer
- Nettoyer le détecteur de tension avec un chiffon humide - Ne pas utiliser de produits abrasifs ou de solvants
- Laisser sécher complètement avant la prochaine utilisation

Élimination

- Éliminer le détecteur de tension conformément aux dispositions légales en vigueur.
- Éliminer les piles usées séparément et de manière appropriée.

⚠ Attention, tension dangereuse, risque de choc électrique et de défaillance de la sécurité électrique du détecteur de tension.

⚠ Attention ! Respecter les consignes du mode d'emploi.

☐ Isolation continue double ou renforcée selon la catégorie II DIN EN 61140. Protection contre les chocs électriques.

CE Conforme aux exigences européennes.

UK CA Conforme aux exigences européennes.

CS Canadian Standards Association (NRTL/C)

A Conforme aux exigences australiennes applicables.

⌚ Le détecteur de tension est conforme à la directive DEEE (2012 / 19 / UE)

CAT IV 1.000 V
Le détecteur de tension est utilisé pour les mesures à la source des installations basse tension (c.-à-d. les instruments de mesure électriques et les mesures sur les compteurs, les dispositifs de protection contre les surintensités et les dispositifs de télécommande centralisés)

VoltDetector 90-1.000 V
De contactloze spanningszoeker is bedoeld voor het testen van elektrische veldenvelden. Hiermee kan de aanwezigheid van spanning worden vastgesteld in geïsoleerde kabels, bv. om kabelbruken te detecteren.

Veiligheidsaanwijzingen

- ⚠ AC > 50 V
DC > 120 V

Buiten deze spanninggrenzen: levensgevaarlijke elektrische schok bij contact

- Er wordt geen aansprakelijkheid aanvaard of garantie verleend voor persoonlijk letsel of materiële schade veroorzaakt door het niet in acht nemen van deze bedieningshandleiding! De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor gevolgschade!
- Bij wijzigingen aan de spanningszoeker is de bedrijfszekerheid niet langer gegarandeerd. Niet demonteren.
- Test het apparaat voor en na elk gebruik op een bekende spanningsbron.
- Vermijd omgevingen met brandbare gassen, dampen of stof

Bedoeld gebruik

- Spanning: 90 - 1.000 V AC
- Frequentie: 50/60 Hz
- De spanningszoeker mag uitsluitend worden gebruikt door opgeleid personeel.
- De spanningszoeker mag niet worden gebruikt om de spanningsloze toestand vast te stellen.
- De spanningsloze toestand mag uitsluitend worden aangetoond met een tweepoolige spanningszoeker conform EN 61243-3.
- Geef de spanningszoeker uitsluitend samen met de bedieningshandleiding door aan derden.

1 Bedieningselementen

- a Testpunt
- b LED-weergave
- c Bedrijfsweergave
- d Aan-/uit-knop "Power"
- e Sluitkap

2 Indicatie

- 3 Batterijen aanbrengen/ vervangen
Type batterij: 2x 1,5 V AAA

- 4 Apparaat voorbereiden
Controleer regelmatig of de spanningszoeker nog technisch veilig is (en bv. geen beschadigingen van de behuizing of vervormingen vertoont)

- 5 Spanning controleren
Visueel testsignaal

Technische gegevens

Beschermingsklasse	IP67
Temperatuurbereik	-20° C – +40° C
Relatieve luchtvochtigheid	< 80% RV
Afmetingen (L x b x h)	150 x 28 x 28,5 mm
Veiligheid getest conform IEC 61010-1:2010	
Gewicht (zonder / met batterij)	40 g / 50 g

Reiniging

- Spanningszoeker voor de reiniging uitschakelen
- Reinig de spanningszoeker met een vochtige doek - gebruik geen schuur- of oplosmiddelen
- Laat de spanningszoeker voor het volgende gebruik goed drogen

Afvoer

- Voer de spanningszoeker af conform de geldende wettelijke voorschriften
- Leg de batterijen moeten gescheiden van het product conform de wettelijke voorschriften worden afgevoerd.

⚠ Voorzichtig, gevaarlijke spanning. Risico op een elektrische schok en vermindering van de elektrische veiligheid van de spanningszoeker.

⚠ Let op! Neem de aanwijzingen in de bedieningshandleiding in acht.

☐ Dubbel geïsoleerd en/of versterkte isolatie conform klasse II van EN 61140. Bescherming tegen een elektrische schok.

CE Voldoet aan Europese eisen.

UK CA Voldoet aan Europese eisen.

CS Canadian Standards Association (NRTL/C)

A Voldoet aan van toepassing zijnde Australische eisen.

⌚ De spanningszoeker voldoet aan de WEEE-richtlijn (2012/19/EU)

CAT IV 1.000 V
De spanningszoeker is bedoeld voor metingen aan de inkomende voeding van laagspanningsinstallaties (d.w.z. elektrische meetapparatuur en metingen aan elektriciteitsmeters, zekeringautomaten en rimpelspanningvangers)

VoltDetector 90-1.000 V
El comprobador de tensión sin contacto sirve para comprobar campos alternos eléctricos. Puede determinarse si hay tensión en cables aislados, p. ej. para detectar posibles roturas de cables.

Indicaciones de seguridad

- ⚠ CA > 50 V
CC > 120 V

Fuera de estos límites de tensión: descarga eléctrica mortal en caso de contacto

- En caso de daños materiales o personales que sean causados por la inobservancia de este manual de instrucciones, se extinguirá la garantía. El fabricante no asumirá ninguna responsabilidad por los eventuales daños colaterales.
- En caso de realización de modificaciones en el comprobador de tensión, ya no estará garantizada la seguridad de funcionamiento. No desmonte el dispositivo.
- Compruebe el dispositivo antes y después de cada uso en una fuente de tensión conocida.
- Evite los entornos con gas, vapor y polvo inflamables

Uso conforme a lo previsto

- Tensión: 90 - 1.000 V CA
- Frecuencia: 50/60 Hz
- El comprobador de tensión solo debe utilizarse por personal especializado formado.
- El comprobador de tensión no debe utilizarse para demostrar la ausencia de tensión.
- La ausencia de tensión solo debe demostrarse con un comprobador de tensión bipolar conforme a la norma EN61243-3.
- El comprobador de tensión solo debe entregarse a terceras personas acompañado del manual de instrucciones.

1 Elementos de mando

- a Punta de comprobación
- b Indicación LED
- c Indicación de disponibilidad de funcionamiento
- d Tecla de conexión/desconexión "Encendido"
- e Tapa de cierre

2 Indicación

- 3 Inserción/sustitución de las pilas
Tipo de pila: 2x 1,5 V AAA

- 4 Preparación del dispositivo
Compruebe periódicamente la seguridad técnica del comprobador de tensión (p. ej. la presencia de daños en la carcasa o de deformaciones)

- 5 Comprobación de la tensión
Señal de comprobación visual

Datos técnicos

Tipo de protección	IP67
Rango de temperatura	-20° C – +40° C
Humedad relativa del aire	< 80% de humedad relativa
Dimensiones (L x An x Al)	150 x 28 x 28,5 mm
Seguridad comprobada según	IEC 61010-1:2010
Peso (sin/con pila)	40 g / 50 g

Limpeza

- Desconecte el comprobador de tensión para realizar la limpieza
- Limpie el comprobador de tensión con un paño húmedo. No utilice productos abrasivos ni disolventes
- Deje que se seque completamente antes del siguiente uso

Eliminación

- Elimine el comprobador de tensión de acuerdo con las disposiciones legales vigentes
- Las pilas agotadas deben eliminarse correctamente de forma separada del producto.

⚠ Cuidado, tensión peligrosa, peligro de descarga eléctrica y de perjuicio de la seguridad del comprobador de tensión.

⚠ ¡Atención! Tenga en cuenta las indicaciones especificadas en el manual de instrucciones.

☐ Aislamiento reforzado o doble continuo según la categoría II de la norma DIN EN 61140. Protección contra descarga eléctrica.

CE Cumple con las especificaciones europeas.

UK CA Cumple con las especificaciones europeas.

CS Canadian Standards Association (NRTL/C) (Asociación Canadiense de Normas)

A Cumple las especificaciones australianas aplicables.

⌚ El comprobador de tensión cumple las especificaciones de la Directiva RAEE (2012/19/UE)

CAT IV 1.000 V
El comprobador de tensión sirve para la realización de mediciones en la fuente de instalaciones de baja tensión (es decir, dispositivos de medición eléctricos y mediciones en contadores, dispositivos de protección contra sobrecorriente y telemandos centralizados)

VoltDetector 90-1.000 V
Il cercafase senza contatto serve a testare campi elettrici variabili. Si possono rilevare tensioni su cavi isolati, ad esempio per individuare rotture di cavi.

Avvertenze di sicurezza

- ⚠ AC > 50 V
DC > 120 V

All'estensione di questi limiti di tensione: folgorazione elettrica letale in caso di contatto

- La garanzia legale/commerciale è nulla per i danni alle cose/le lesioni alle persone dovuti alla mancata osservanza delle presenti istruzioni per l'uso! Il fabbricante declina qualsiasi responsabilità per gli eventuali danni collaterali.
- Se il cercafase viene modificato, la sua sicurezza operativa non è più garantita. Non disassemblare.
- Prima e dopo ogni impiego testare l'apparecchio con una sorgente di tensione nota.
- Evitare ambienti con presenza di gas, vapore e polvere

Uso previsto

DA Brugsanvisning

NO Bruksanvisning

VoltDetector 90-1.000 V

Den berøringsfri spændingstester anvendes til at teste elektriske vekselfelter. Det er muligt at registrere spænding på isolerede kabler, f.eks. for at detektere kabelbrud.

Sikkerhedsanvisninger

⚠ AC > 50 V
DC > 120 V

Uden for disse spændingsgrænser: livsfarligt elektrisk stød ved berøring

- Ved tings- og personskader, som opstår på grund af tilsidesættelse af denne brugsanvisning, bortfaldet hæftelsen/ garantien! Producenten hæfter ikke for følgeskader!
- Ved ændringer på spændingstesteren kan driftssikkerheden ikke længere garanteres. Må ikke adskilles.
- Test apparatet på en kendt spændingskilde for og efter anvendelse.
- Ungdå miljøer med brændbare gasser, dampe, støv

Formålsbestemt anvendelse

- Spænding: 90 - 1.000 V AC
- Frekvens: 50/60 Hz
- Spændingstesteren må kun anvendes af uddannet fagpersonale.
- Spændingstesteren må ikke anvendes til at påvise spændingsfrihed.
- Spændingsfrihed må kun påvises med en topolet spændingstester iht. EN61243-3.
- Spændingstesteren må kun videregives til tredjepart sammen med brugsanvisningen.

1 Betjeningselementer

- a** Testspidser
- b** LED-display
- c** Indikator Klar til drift
- d** Tænd/sluk-knap "Power"
- e** Kappe

2 Indikation

- 3** **Isætning/udskiftning af batterier** Batteritype: 2x 1,5 V AAA

- 4** **Forberedelse af apparatet** Kontroller regelmæssig spændingstesterens tekniske sikkerhed (f.eks. for skader på huset eller for deformation)

5 Test af spænding

Visuelt testsignal

Kapselklasse	IP67
Kapslingsklasse	IP67
Temperaturområde	-20 °C – +40 °C
Relativ luftfugtighed	< 80% rF
Mål (L x B x H)	150 x 28 x 28,5 mm
Sikkerheden testet iht.	IEC 61010-1:2010
Vægt (uden/med batteri)	40 g / 50 g

Rengøring

- Sluk spændingstesteren, når den skal rengøres
- Rengør spændingstesteren med en fugtig klud - anvend aldrig skure- eller opløsningsmidler
- Lad apparatet tørre grundigt før næste brug

Bortskaffelse

- Bortskaf spændingstesteren iht. gældende lovbestemmelser
- Tomme batterier skal tages ud af apparatet og bortskaffes separat på korrekt vis.

⚠	Forsigtig: Farlig spænding, fare for elektrisk stød og forringelse af spændingstesterens elektriske sikkerhed.
⚠	OBS! Overhold anvisningerne i brugsanvisningen.
⚠	Gennemgående dobbelt eller forstærket isolering iht. kategori II DIN EN 61140. Beskyttelse mod elektrisk stød.
CE	Opfylder EU-kravene.
UK CA	Opfylder UK-kravene.
CS US	Canadian Standards Association (NRTL/C)
Ⓢ	Opfylder gældende australske forskrifter.
⌚	Spændingstesteren opfylder bestemmelserne i WEEE-direktivet (2012/19/EU)
CAT IV 1.000 V	Spændingstesteren anvendes til målinger på kilden for lavspændingsinstallationer (dvs. elektriske måleapparater og målinger på malere, overstrømsikringer og trådløse betjeningsapparater)

NO Bruksanvisning

SV Instruktionsmanual

VoltDetector 90-1.000 V

Den berøringsløse spenningstesteren bruges til testing av vekselstrømfelt. Man kan fastslå spenning på isolerte kabler, f.eks. for a detektere kabelbrudd.

Sikkerhetsanvisninger

⚠ AC > 50 V
DC > 120 V

Utenfor disse spenningsgrensene: livsfarlig strømtoed ved berøring

- Garantien mister sin gyldighet i forbindelse med at det har oppstått personskader fordi denne bruksanvisningen ikke ble fulgt! Produzenten overtar intet ansvar for følgeskader!
- Eventuelle endringer på spenningstesteren fører til at driftssikkerheten ikke lengre kan garanteres. Må ikke demonteres.
- Test apparatet på en kjent spenningskilde for og etter hver gangs bruk.
- Ungdå omgivelser med brennbar gass, damp, støv

Riktig bruk

- Spenning: 90 - 1 000 V AC
- Frekvens: 50/60 Hz
- Spenningsstesteren skal utelukkende brukes av opplært fagperson.
- Spenningstesteren skal ikke brukes for å bekrefte spenningsløs tilstand.
- Spenningsløs tilstand skal bare bekreftes med en topolet spenningsstester ifølge EN 61243-3.
- Spenningstesteren skal kun gis videre til tredjeperson sammen med bruksanvisningen.

1 Betjeningselementer

- a** Testspiss
- b** LED-indikator
- c** Driftsklar-indikator
- d** På-/Av-tast "Power"
- e** Hette

2 Indikator

- 3** **Sette i / skifte batterier** Batteritype: 2x 1,5 V AAA

- 4** **Klargjøre apparatet** Kontrollerer spenningstesterens tekniske sikkerhet regelmessig (f.eks. deformering eller skader på huset)

5 Teste spenning

Visuelt testsignal

Kapselklasse	IP67
Temperaturområde	-20 °C – +40 °C
Relativ luftfuktighet	< 80 % rF
Mål (L x B x H)	150 x 28 x 28,5 mm
Sikkerhet testet ifølge	IEC 61010-1:2010
Vekt (uten/med batteri)	40 g / 50 g

Rengjøring

- Slå spenningstesteren av før rengjøring
- Rengjør spenningstesteren med en fuktig klut - ikke bruk skure- eller løsemidler
- La den tørke grundig for neste gangs bruk

Avfallsbehandling

- Kast spenningstesteren i samsvar med gjeldende, lovsatte bestemmelser
- Tomme batterier må kastes på forsvarlig måte, adskilt fra produktet.

⚠	Forsiktig, farlig spenning, fare for strømtoed og redusert sikkerhet for spenningstesteren.
⚠	OBS! Ta hensyn til instruksjonene i brugsanvisningen.
⚠	Gjennomgående dobbel eller forsterket isolering i kategori II DIN EN 61140. Beskyttet mot strømtoet.
CE	Oppfyller EU-bestemmelser.
UK CA	Oppfyller UK-bestemmelser.
CS US	Canadian Standards Association (NRTL/C)
Ⓢ	Oppfyller aktuelle, australske bestemmelser.
⌚	Spenningsstesteren oppfyller kravene i WEEE-direktiv (2012/19/EU)
CAT IV 1.000 V	Spenningstesteren brukes til måling på kilden for lavspenningsinstallasjoner (dvs. elektriske måleinstrumenter og målinger på tellere, apparater for overstrømvern og rundstyring)

SV Instruktionsmanual

FI Käyttöohje

VoltDetector 90-1.000 V

Den berøringsfria spenningsprovaren används för att testa elektriska växelåfält. Spänning hos isolerade kablar kan fastställas, t.ex. för att identifiera kabelbrott.

Säkerhetsanvisningar

⚠ AC > 50 V
DC > 120 V

Utánför dessa spenningsgränser: livsfarlig elektrisk stöt vid beröring

- Garanti- och serviceanspråk förloras vid materiella skador eller personskador som orsakas av att den här instruktionsmanualen inte beaktas! Tillverkaren övertar inget ansvar för följskador!
- Driftsäkerheten är inte längre garanterad om det görs ändringar på spänningsprovaren. Plocka inte isär den.
- Testa instrumentet på en känd spänningsskålla före och efter varje användningstillfälle.
- Undvik miljöer med brännbar gas, ånga, damm

Avsedd användning

- Spänning: 90–1 000 V AC
- Frekvens: 50/60 Hz
- Spänningsprovaren får bara användas av utbildad specialistpersonal.
- Spänningsprovaren får inte användas för att styrka spänningstestfrihet.
- Spänningstestfrihet får bara styrkas med en tvåpolig spänningsprovare enligt SS-EN61243-3.
- Överlämna bara spänningsprovaren tillsammans med instruktionsmanualen till utomstående.

1 Manöverelement

- a** Testspets
- b** LED-indikering
- c** Driftklar-indikator
- d** På-/Av-knapp "Power"
- e** Lock

2 Indikation

- 3** **Sätta in/byta batterier** Batterityp: 2 x 1,5 V AAA

- 4** **Förbered instrumentet** Kontrollera regelbundet spänningsprovarens tekniska säkerhet (t.ex. med avseende på skador på höjlet eller deformering)

5 Testa spänning

Visuellt testsignal

Kapslingsklass	IP67
Temperaturområde	-20 °C – +40 °C
Relativ luftfuktighet	< 80 % rF
Mått (L x B x H)	150 x 28 x 28,5 mm
Säkerhet testad enligt	IEC 61010-1:2010
Vikt (utar/med batteri)	40 g / 50 g

Rengöring

- Stäng av spänningsprovaren när den ska rengöras
- Rengör späningsprovaren med en fuktig trasa - använd inga skur- eller lösningsmedel
- Låt torka ordentligt före nästa användning

Kassering

- Kassera späningsprovaren enligt de gällande, lagstadgade bestämmelserna
- Tomma batterier måste tas ut ur produkten och kasseras på rätt sätt.

⚠	Var försiktig, farlig spänning, risk för elektrisk stöt och påverkan på spänningsprovarens elsäkerhet.
⚠	Obs! Följ instruktionerna i instruktionsmanualen.
⚠	Genomgående dubbel eller förstärkt isolering enligt kategori II DIN EN 61140. Skydd mot elektrisk stöt.
CE	Oppfyller EU-föreskrifter.
UK CA	Oppfyller UK-föreskrifter.
CS US	Canadian Standards Association (NRTL/C)
Ⓢ	Oppfyller tillämpliga australiska föreskrifter.
⌚	Spänningsprovaren uppfyller WEEE-direktivet (2012/19/EU)
CAT IV 1.000 V	Spänningsprovaren är avsedd för mätningar vid källan till lågspänningsinstallationer (d.v.s. elektriska mätinstrument och mätningar på räkneverk, apparater för överströmskydd och rundstyrningsmottagare)

FI Käyttöohje

PL Instrukcja obsługi

VoltDetector 90-1.000 V

Kosketukseton probnik napięcia jest używany do badania naprzemiennych pól elektrycznych. Napięcie może być wykrywane na izolowanych kablach, np. w celu wykrycia przerwania kabla.

Turvaohjeet

⚠ AC > 50 V
DC > 120 V

Käyttö jänniterajoitusten ulkopuolella: hengenvaarallisen sähköiskun vaara kosketuksessa

- Aineelliset vahingot ja henkilövahingot, jotka johtuvat käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä eivät lukeudu tuotetakuun/takuun piiriin. Valmistaja ei ole vastuussa välillisistä aiheutuvista vahingoista!
- Kaikki jännitesteriin tehdyt muutokset mitätöivät sen toimintavarmuuden. Älä avaa tuotetta.
- Kokeile laitetta tuuttuun jännitelähteeseen aina ennen jokaista käyttökertaa ja sen jälkeen.
- Vältä käyttöä tiloissa, joissa on syttyvää kaasua, höyryä tai pölyä.

Normaali käyttö

- Jännite: 90–1 000 V AC
- Taajuus: 50/60 Hz
- Vain koulutetut ammattihenkilöt saavat käyttää jännitesteriä.
- Jännitesteriä ei saa käyttää jännitteettömyyden toteamiseen.
- Jännitteettömyyden saa todeta vain kaksinapaisella EN61243-3 standardin mukaisella jännitesterillä.
- Jännitesteri tulee antaa kolmannelle osapuolelle aina yhdessä käyttöohjeen kanssa.

1 Laitteen osat

- a** testauskätki
- b** LED-näyttö
- c** käyttövalmiuden ilmaisin
- d** Power-virtapainike
- e** Suojakansi

2 Ilmaisin

- 3** **Säätö in/byta batterier** Paristotyyppi: 2 x 1,5 V AAA

- 4** **Förbered instrumentet** Tarkista jännitesterin tekni­nen turvallisuus säännöllisesti (esimerkiksi kotolon vahingoittuminen tai muodon muuttminen)

5 Jännitteen tarkastaminen

Visuaalinen signaali

Tekniset tiedot

Suojausluokka	IP67
Lämpötila-alue	-20° C – +40° C
Suhteellinen ilman-kosteus	+ 80% rF
Mitat (P x L x K)	150 x 28 x 28,5 mm
Turvallisuuden vaatimukset	IEC 61010-1:2010
Paino	40 g / 50 g

Puhdistus

- Sammuta jännitesterin virta puhdistuksen ajaksi
- Puhdista jännitesteri kostealla liinalla. Älä käytä hankausaineita tai liottimia
- Anna kuivua hyvin ennen seuraavaa käyttöä

Hävitys

- Hävittä jännitesteri voimassa olevien määräysten mukaisesti
- Käytetty paristot tulee hävittää asianmukaisesti laitteesta erillään.

⚠	Varoitus! Vaarallinen jännite, sähköiskun ja jännitesterin sähköturvallisuuden heikkenemisen vaara.
⚠	Huomio! Noudata käyttöohjeen ohjeistusta.
⚠	Jatkuva kaksinkertainen tai vahvistettu isolering enligt kategori II DIN EN 61140 kategorian kanssa. Suojaudu sähköiskulta.
CE	Täyttää EU-vaatimukset.
UK CA	Täyttää UK-vaatimukset.
CS US	Canadian Standards Association (NRTL/C)
Ⓢ	Täyttää vastaavat australialaiset vaatimukset.
⌚	Jännitesteri on EU:n WEEE-direktiivin (2012/19/EU) mukainen
CAT IV 1.000 V	Jännitesteri sopii käytettäväksi pienjänniteasennuksien jännitelähteiden mittaamiseen (esim. sähköiset mittauslaitteet, sähkömittarit, viivitusjojoauslaitteet ja kauko-ohjauslaitteet)

PL Instrukcja obsługi

CS Návod k obsluze

VoltDetector 90-1.000 V

Bezdotykový probník napięcia jest używany do badania naprzemiennych pól elektrycznych. Napięcie może być wykrywane na izolowanych kablach, np. w celu wykrycia przerwania kabla.

Wskazówki bezpieczeństwa

⚠ AC > 50 V
DC > 120 V

Wartości napięcia wykraczające poza te granice stanowią zagrożenie dla życia w przypadku porażenia prądem.

- Gwarancja nie obejmuje szkód materiałowych lub obrażeń ciała spowodowanych nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji obsługi! Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody następujące!
- W przypadku wprowadzenia zmian w próbniku napięcia, nie można zagwarantować bezpieczeństwa pracy. Nie remontować.
- Przed i po każdym użyciu przetestować urządzenie przy użyciu znanego źródła napięcia.
- Unikać środowiska zawierającego gaz palny, parę wodną i pył.

Zamierzono zastosowanie

- Napięcie: 90–1000 V AC
- Częstotliwość: 50/60 Hz
- Probnik napięcia może być używany wyłącznie przez przeszkolony personel specjalistyczny.
- Probnik napięcia nie może być używany do wykazywania braku napięcia.
- Stan braku napięcia można wykryć jedynie za pomocą dwubiegunowego probnika napięcia, w sposób zgodny z normą EN61243-3.
- Probnik napięcia należy przekazywać osobom trzecim wyłącznie razem z instrukcją obsługi.

1 Elementy próbnika

- a** Końcówka próbnika
- b** Wyświetlacz LED
- c** Wskaźnik: gotowy do pracy
- d** Przycisk włączania/wyłączania „Zasilanie”
- e** Záslepka

2 Wskazanie

- 3** **Wkładanie/wymiana baterii** Typ baterii: 2 x 1,5 V AAA

- 4** **Przygotowanie urządzenia** Regularnie sprawdzać bezpieczeństwo techniczne probnika napięcia (np. pod kątem uszkodzeń obudowy lub deformacji).

5 Sprawdzanie napięcia

Wizualny sygnał kontrolny

Stopień ochrony	IP67
Zakres temperatury	od -20°C do +40°C
Wilgotność względna	<80% rF
Wymiary (dł. × szer. × wys.)	150 × 28 × 28,5 mm
Bezpieczeństwo przetestowane w oparciu o	IEC 61010-1:2010
Waga (bez baterii / z baterią)	40 g / 50 g

Czyszczenie

- Wyłączyć próbnik napięcia do czyszczenia.
- Wyczyścić próbnik napięcia wilgotną ściereczką – Nie używać materiałów ściernych ani rozpuszczalników.
- Pozostawić do dokładnego wyschnięcia przed następnym użyciem.

Utylizacja

- Probnik napięcia należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami prawnymi.
- Rozładowane baterie należy utylizować oddzielnie od produktu.

⚠	Uwaga, niebezpieczne napięcie, niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym i naruszenie bezpieczeństwa elektrycznego probnika napięcia.
⚠	Uwaga! Przestrzegaj wskazówek zawartych w instrukcji obsługi.
⚠	Podwójna izolacja ciągła lub wzmożona zgodnie z kategorią II DIN EN 61140. Ochrona przed porażeniem prądem elektrycznym.
CE	Spełnia wymogi UE.
UK CA	Spełnia wymogi UK.
CS US	Kanadyjskie Stowarzyszenie Normalizacyjne (NRTL/C)
Ⓢ	Spełnia mające zastosowanie wymogi australijskie.
⌚	Probnik napięcia jest zgodny z dyrektywą WEEE (2012/19/EU).
CAT IV 1.000 V	Probnik napięcia służy do pomiarów w źródłach instalacji niskonapięciowych (tj. elektrycznych przyrządów pomiarowych i pomiarów na miernikach, zabezpieczeniach nadprądowych i regulatorach tężniowej).

CS Návod k obsluze

RU Инструкция по применению

VoltDetector 90-1.000 V

Безdotыkový пробиик напряжения предназначен для тестирования переменных электрических полей. Он позволяет определять наличие напряжения в изолированных проводах, например, при поиске обрыва провода.

Bezpečnostní pokyny

⚠ AC > 50 V
DC > 120 V

Při vyšším napětí než je stanovený limit: hrozí při dotyku smrtelný úraz elektrickým proudem

- V případě škod a úrazů způsobených neodchráněním tohoto návodu k obsluze zaniká záruka/ručení! Za následné škody výrobce nenečí!
- V případě úprav provedených na zkušeoce napětí není již zajištěna provozní bezpečnost. Nerozebírejte.
- Přístroj přezkoušejte před každým použitím a po něm na zdroji známého napětí.
- Vyvarujte se prostředí, které obsahuje prach, páry nebo hořlavé plyny

Správné použití

- Napětí: 90 - 1000 V AC
- Frekvence: 50 / 60 Hz
- Zkušeočka napětí směji používat výhradně vyškolení odborní pracovníci.
- Zkušeočka napětí nesmí být nikdy používána ke zjišťování bezpečného stavu. Beznapřetový stav smí být prokázován pouze dvoupólovou zkušeočkou napětí podle ČSN EN 61243-3.
- Zkušeočku napětí můžete předat třetí osobě pouze společně s návodem k obsluze.

1 Ovládací prvky

- a** Zkušební hrot